

Mariano MARTÍN RODRÍGUEZ

Traducciones publicadas (al castellano)

Del rumano:

- Eugène IONESCO (Eugen IONESCU), *Destellos y teatro* [*Sclipiri și teatru* (primera publicación completa junto con esta traducción)], Madrid, Fundamentos, 2008.
- Lucian BLAGA, «Resurrección» [«Înviere»] (*La cumpăna apelor*, 1933)], *Caietele Lucian Blaga. Festivalul Internațional «Lucian Blaga», ediția a 18-a, Cluj-Napoca, 8-10 mai 2008*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2008, pp. 35-40.
- Eugène IONESCO (Eugen IONESCU), *Hugoliada* [*Victor Hugo* (1936)], Madrid, Cuadernos de Langre, 2009.
- Lucian BLAGA, «El ermitaño» [«Pustnicul»] (*În marea trecere*, 1924)], *Meridian Blaga 10*, Cluj, Casa Cărții de Știință, 2010, pp. 127-131.
- Gheorghe SĂSĂRMAN, *La cuadratura del círculo* [*Cuadratura cercului* (1975/2001)], Colmenar Viejo, La Biblioteca del Laberinto, 2010.
- Gheorghe SĂSĂRMAN, «La evasión de Algernon» [«Evadarea lui Algernon»] (*Himera*, 1979)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 6 (2010), pp. 71-91.
- Ion Luca CARAGIALE, «Crónica fantástica» [«Cronica fantastică»] (1874)], «Crónica sentimental» [«Cronica sentimentală»] (1874)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2, 1 (2012), pp. 43-44, 45-46
http://www.revistahelice.com/revista/Helice_1_vol_II.pdf
- Alice GABRIELESCU, «Un descubrimiento antifeminista» [«O descoperire antifeministă»], 1928], *Ángulo Recto*, 5, 1 (2013), pp. 227-232
<https://revistas.ucm.es/index.php/ANRE/article/view/42376/40325>
- Ovidiu PETCU, «Los nómadas» [«Nomazii»] (*Chipul pământului*, 1999)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 17 (2016), p. 211.
- Ion Luca CARAGIALE, «Estadística» [«Statistică»] (1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 3, 7 (2016), p. 87
http://www.revistahelice.com/revista/Helice_7_vol_III.pdf
- Mircea OPRITĂ, «Figurillas de cera» [«Figurine de ceară»] (1973; *Noptile memoriei*, 1973)], *TRAutor*, 1 (2017), pp. 30-38 <http://icr.ro/bruxelles/trautor-nr-1-mai-2017/fr>
- Mihail GRĂMESCU, «Las manzanas negras» [«Merele negre»] (*Aporisticon*, 1981)], *TRAutor*, 1 (2017), pp. 40-41 <http://icr.ro/bruxelles/trautor-nr-1-mai-2017/fr>
- Alexandru MACEDONSKI, «El cometa de Odorescu» [«Cometa lui Odorescu»] (1896; *Cartea de aur*, 1902)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 1 (2019), pp. 136-138 https://www.revistahelice.com/revista/Helice_26.pdf
- Artur ENĂȘESCU, «El llanto del dios» [«Plânsul zeului»] (1915)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 26 (2019), p. 124.
- Artur ENĂȘESCU, «Últimos momentos» [«Clipe din urmă»] (1920; *Pe gânduri*, 1920)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), pp. 175-176
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf
- Șt. O. IOSIF, «Sueña el bosque» [«Visează codrul»] (1900; *Poezii*, 1902)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 215
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf

- Nicolae IORGA, «Las sirenas» [«Sirenele»] (*Poezii*, 1893), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 220
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf
- George COȘBUC, «El ceñidor de Cosanzeana» [«Brâuul Cosânzenii»] (*Balade și idile*, 1897), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 169
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf
- Pavel VASICI-UNGUREANU, «Geografía del cementerio» («Geografia țințirului», 1840), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 178
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Escrituras%20del%20saber%20human%20C3%ADstico.pdf
- Ion PILLAT, «Toledo» [«Toledo»] (*Caietul verde*, 1937), *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 14 (2020), p. 85
- Pavel VASICI-UNGUREANU, «Las lágrimas» [«Lacrămile»] (1839), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), p. 92
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20NATURALES.pdf
- Ion PILLAT, «El cuento del último santo» [«Povestea celui din urmă sfânt»] (*Povestea celui din urmă sfânt*, 1912), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 133-138
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20EXOTICAS.pdf
- Ion HELIADE-RĂDULESCU, «La santa ciudad» [«Sânta cetate»] (*Descrierea Europei după tratatul de la Paris*, 1856), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), pp. 132-133
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20PARA%20C3%8DSOS%20FUTUROS.pdf
- Alexandru PETROFF, «La ciudad muerta» [«Cetatea moartă»] (1943), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 175
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf
- Ion PILLAT, «El espejo» [«Oglinda»] (1922), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 192
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIABLO.pdf
- Nicolae IORGA, «La venganza de la tierra» [«Răzbunarea pământului»] (1938), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 111-119
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%20c3%a9lice-31-2021-2022-Oto%20c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf
- Alexandru MACEDONSKI, «Oceania-Pacific-Dreadnought» [«Oceania-Pacific-Dreadnought»] (1913), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 152-156
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%20c3%a9lice-31-2021-2022-Oto%20c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf
- Alexandru MACEDONSKI, «La creación» [«Creațiunea»] (1874), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), p. 70

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf
- Iuliu Cezar SĂVESCU, «Peregrinación» [«Pribeğire» (1890)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 136-137

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf
- Theodor CORNEL, «La eternidad» [«Veşnicia» (*Mentalia*, 1908)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 164-170

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf
- Duiliu ZAMFIRESCU, «Leyenda» [«Legendă» (*Imnuri păgâne*, 1897)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 35 (2022), p. 108

- Gabriel DONNA, «Nada» [«Neant» (*Sonete Uraniei*, 1902)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 181

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-SonetosYoApocaliptico.pdf
- Iuliu Cezar SĂVESCU, «La caída de Sodoma» [«Căderea Sodomei» (1984)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 196

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf
- Vasile ALECSANDRI, «El centinela romano» [«Sentinela romană» (*Mărgăritarele*, 1863)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), pp. 202-204.

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf
- Ion Luca CARAGIALE, «Finis» [«Finis» (1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 188.

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf
- Ovid DENSUŞIANU, «Per aspera» [«Per aspera» (*Limanuri albe*, 1912)], «La muerte del profeta» [«Moartea profetului» (*Limanuri albe*, 1912)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), pp. 194, 196.

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf
- Iuliu Cezar SĂVESCU, «El canto de Valmiki» [«Cântarea lui Valmiki» (1896)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 175-176.

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf
- Theodor CORNEL, «En lo profundo de los tiempos» [«În adâncul timpurilor» (*Mentalia*, 1908)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 169-184.

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf
- Gheorghe ASACHI, «Doquia y Trajano» [«Dochia și Traian» (*Dochia și Traian dupre zicerile populare a românilor*, 1840)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), pp. 147-148.

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Asachi-DoquiaTrajano.pdf

Del italiano:

- Carlo CHIAVES, «En el siglo xxiv» [«Nel secolo duemila trecento»] (*Sogno e ironia*, 1910), *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 17 (2016), pp. 210-211.
- Pietro GORI, «La leyenda del Primero de Mayo» [«La legenda del Primo Maggio»] (1905), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 9 (2018), pp. 35-39
http://www.revistahelice.com/revista_textos/n_23_sup/14g_Gori.pdf
- Arturo GRAF, «La ciudad de los titanes» [«La città dei titani»] (*Le Danaide* (1897/1905)), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 10 (2018), p. 112
https://revistahelice.com/revista_textos/n_24_sup/Suelto%20La%20ciudad%20de%20los%20titanes.pdf
- Pompeo BETTINI, «Neptunia» [«Nettunia»] (1894), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 1 (2019), p. 131-135
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_26/Helice%2026%202019%20Primavera-Verano%20CUATRO%20APOCALIPSIS%20ERRONEOS.pdf
- Arturo GRAF, «La amonestación del dios» [«L' ammonizione del dio»] (*Ecce homo*, 1908), *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 26 (2019), p. 103
- Arturo GRAF, «Muerta está la vida» [«È morta la vita»] (*Medusa*, 1890), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 163
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf
- Arturo GRAF, «El astro muerto» [«L' astro morto»] (*Dopo il tramonto*, 1890), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 174
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf
- Gabriele D'ANNUNZIO, «La sangre de las vírgenes» [«Il sangue delle vergini»] (*Intermezzo*, 1894), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), pp. 164-167
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf
- Arturo GRAF, «La puerta cerrada» [«La porta serrata»] (*Ecce homo*, 1908), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), p. 162
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20b1o-Invierno%20PRECURSORES%20DE%20WELLS%20Y%20KAFKA.pdf
- Giulio GIANELLI, «Vida en el espacio» [«Vita nello spazio»] (1912), *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 29 (2020), p. 148.
- Pietro GORI, «La paz» [«La pace»] (*Battaglie*, 1911), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 134.
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20PARA%20C3%8DSOS%20FUTUROS.pdf
- Arturo GRAF, «Templo destruido» [«Tempio distrutto»] (*Le Danaide* (1897/1905)), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 170
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf
- Arturo GRAF, «La asunción de Mefistófeles» [*L' assunzione di Mefistofele* (1913)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), pp. 189-191
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIABLO.pdf

- Arturo GRAF, «El gnomo» [«Lo gnomo»] (*Ecce homo*, 1908), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 132-133
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf
- Terenzio MAMIANI, «El hombre y la hormiga» [«L'uomo e la formica»] (*Novelle, favole e narrazioni*, 1883), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), p. 140
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf
- Giorgio CICOGNA, «Hrn» [«Hrn»] (*I ciechi e le stelle*, 1931), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 163-165
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf
- FILLIA, «La conquista» [«La conquista»] (*La morte della donna*, 1925), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 86-89
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf
- Luigi PIRANDELLO, «Laómaca» [«Laòmache»] (1906-1916), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 96-98
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf
- Arturo GRAF, «Post mortem...» («Post mortem...») [*Dopo il tramonto*, 1893], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), p. 143
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf
- Niccolò TOMMASEO, «El germen de los mundos» [«Il germe de' mondi»] (*Poesie*, 1872), *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 35 (2022), p. 58
- Arturo GRAF, «La puerta de bronce» [«La porta di bronzo»] (*Morgana*, 1901), *Delirio*, 35 (2022), p. 115.
- Arturo GRAF, «Muerte reina» [«Morte Regina»] (*Medusa*, 1890), *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 35 (2022), p. 149.
- Niccolò TOMMASEO, «La vida en el universo» [«La vita nell'universo»] (*Poesie*, 1872), *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 36 (2022), p. 106
- Arturo GRAF, «Apocalipsis» [«Apocalissi»] (*Medusa*, 1881/1890), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 179
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-SonetosYoApocaliptico.pdf
- Antonio ACIERNO, «De la Luna a la Tierra» [«Dalla luna alla terra»] (1922), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), pp. 224-226
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanLatinos-TerceraSerie.pdf
- Arturo GRAF, «Ejército» [«Esercito»] (*Medusa*, 1890), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 192
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf
- Mario RAPISARDI, «La montaña fatal» [«La montagna fatale»] (*Empedocle ed altri versi*, 1892), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 193

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf

- Giovanni PASCOLI, «Gog y Magog» [«Gog e Magog» (1895; *Poemi conviviali*, 1904)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 172-174

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf

- FILLÌA, «La vida en el mañana» («La vita di domani» [*La morte della donna*, 1925]), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 184-189

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf

- Miguel de UNAMUNO & Ettore de ZUANI, «La montaña Queda» [«La montagna ‘Cheta’» (1920)], «El rosal del cartujo» [«Il rosaio del certosino» (1920)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), pp. 248-250, pp. 251-254

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-Unamuno-PeregrinacionesTurismo-PartesSegundaTercera.pdf

- Giosuè CARDUCCI, «La selva primitiva» [«La selva primitiva» (*Poesie*, 1871)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), p. 137

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf

- Niccolò TOMMASEO, «Otro mundo» [«Altro mondo» (*Poesie*, 1872)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), p. 138

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf

- Edoardo Giacomo BONER, «Los hiperbóreos» [«Gl’Iperborei» (*Leggende boreali*, 1886)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), pp. 139-140

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf

- Arturo GRAF, «Una aventura de Alejandro Magno y de los suyos» [«Un’avventura di Alessandro Magno e de’ suoi» (*Ecce homo*, 1908)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), pp. 141-142

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf

- Giorgio CICOGNA, «El ovigdoy» [«L’Ovigdoi» (*I ciechi e le stelle*, 1931)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), pp. 143-150

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf

- Giovanni Alfredo CESAREO, «La leyenda de la ciudad solitaria» [«La leggenda della città solitaria» (*Leggende e fantasie*, 1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), pp. 178-183

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Cesareo-CiudadSolitaria.pdf

Del romanche (surselvano):

- Gian FONTANA, «La Luna trastornada» [«La gлина zanistrada» (1943)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 1 (2019), pp. 151-153
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_26/Helice%2026%202019%20Primavera-Verano%20CUATRO%20APOCALIPSIS%20ERRONEOS.pdf
- Gian FONTANA, «El lago alpino» [«Il lag alpin» (1943)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 221
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf
- Gian FONTANA, «El hada» [«La diala» (*Ad acla*, 1925)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 170
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf
- Sep Mudest NAY, «La vida del bosque» [«La veta digl uaul» (1932)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), p. 97-101
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20NATURALES.pdf
- Gian FONTANA, «Bondad» [«Buntad» (1971)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 195.
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIABLO.pdf
- Gian FONTANA, «La mariposa» [«La tschitta» (1971)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), p. 141.
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%20C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf
- Gian FONTANA, «Verdad» [«Verdad» (1971)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), p. 138
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%20C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%20C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf
- Gian FONTANA, «Tierra y cielo» [«Tiara e tschiel» (1971)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 36 (2022), p. 117.
- Sep Mudest NAY, «La púrpura romana» [«La puorpra romana» (1915)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 205
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%20C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf
- Gian FONTANA, «El laguito» [«Il laghet» (1971)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 201
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf
- Giacun Hasper MUOTH, «V́ctor, el tirano» [«Il tiran Victor» (1887)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 169-171
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf
- Gian CADUFF, «La ondina» [«L'uldauna» (1925)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 120-129.
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf

- Toni HALTER, «Sobre las huellas del bronce» [«Sils fastitgs dil bronz» (escrito en la década de 1950; primera publicación junto con esta traducción)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), pp. 174-196
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/Halter-FastitgsBronz.pdf
- Sep Mudest NAY, «El horno de cristales» [«Il fuorn de cristaglia» («Sempervivas», 1932)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), p. 193.
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Nay-HornoCristales.pdf

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf

- Jehan MAILLART, «Los viejos» [«Les Vieux»] (*Contes chimériques*, 1895), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), pp. 213-214

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf

- Éphraïm MIKHAËL, «La extranjera» [«L'Étrangère»] (1888), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 168

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf

- Éphraïm MIKHAËL, «El evocador» [«L'Évocatour»] (1890), *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 27 (2020), pp. 21-22.

- Camille MAUCLAIR, «Vida de los elfos» [«Vie des elfes»] (*Les Danaïdes*, 1903), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 93-96

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20NATURALES.pdf

- Jean RICHEPIN, «Cataclismo» [«Cataclysm»] (1893), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 106-108

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20ARQUEOLOGICAS.pdf

- Jehan MAILLART, «El Triunfador» [«Le Triomphateur»] (*Contes chimériques*, 1895), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 130-132

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20EXOTICAS.pdf

- Édouard DUCOTÉ, «La ciudad de los ciegos» [«La Ville aux aveugles»] (*Aventures*, 1897), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 159-161

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PRECURSORES%20DE%20WELLS%20Y%20KAFKA.pdf

- Théophile GAUTIER, «Al partir de Toledo» [«En quittant Tolède»] (1887), *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 17 (2021), p. 67.

- Anatole FRANCE, «La visión de las ruinas» [«La Visión des ruines»] (*Les Poèmes Dorés*, 1873), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 169

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf

- Auguste ANGELLIER, «La ciudad arruinada» [«La Ville ruinée»] (*Dans la lumière antique*, 1908-1909), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), pp. 171-174

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf

- Renée VIVIEN, «La génesis profana» [«La Genèse profane»] (*Brumes de fjords*, 1902), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 188

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIABLO.pdf

- Stuart MERRILL, «Hecatombes» [«Hécatombes»] («Poèmes royaux», 1905-1906), *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 31 (2021), p. 58.

- Théodore de BANVILLE, «La isla encantada» [«L'île enchantée»] (*La Lanterne magique*, 1883), *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 32 (2021), p. 120.

- Gabriel de LAUTREC, «Los Fúnebres» [«Les Funèbres» (*Poèmes en prose*, 1898)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 97-98

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf

- Bernard LAZARE, «Las flores» [«Les Fleurs» (1891; *Le Miroir des légendes*, 1892)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 108-110

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf

- Théodore de BANVILLE, «Los alegres viajeros» [«Les Gais Voyageurs» (*La Lanterne magique*, 1883)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), p. 123

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf

- Catulle MENDÈS, «El peligro para todos» [«Le Danger pour tous» (*L'Homme-orchestre*, 1896)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 147-151

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf

- Maurice RENARD, «En el planeta Marte» [«Sur la planète Mars» (1939)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 166-167

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf

- Charles NICOLLE, «El crepúsculo de los hombres» [«Le Crépuscule des hommes» (1934)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 174-175

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf

- Théophile GAUTIER, «Nuestra Señora de Toledo» [«Notre Dame de Tolède» (1841)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 21 (2022), p. 29.

- Bernard LAZARE, «La ofrenda a la diosa» [«L'Offrande à la déesse» (1890; *Le Miroir des légendes*, 1892)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 82-85

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf

- Renée VIVIEN, «Las amazonas» [«Les Amazones» (*Cendres et poussière*, 1902)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), p. 95

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf

- André LICHTENBERGER, «Gulliver entre los quevicheboles» [«Gulliver chez les Vichebolks» (*Pickles ou récits à la mode anglaise* (1923)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 116-123

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf

- Frédéric BOUTET, «Viaje a la Ciudad de los Muertos» [«Voyage à la Cité des Morts» (*Contes dans la nuit* (1898/1903)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 144-147

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf

- Thédore CHÈZE (Paul Pradet), «Sueño» [«Rêve» (1888)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 152-153
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf
- Edmond HARAUCOURT, «Claro de luna» [«Clair de lune» (*L'Âme nue*, 1885)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), p. 163
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf
- Charles LECONTE DE LISLE, «El Génesis polinesio» [«La Genèse polynésienne» (1857; *Poèmes barbares*, 1872/1878)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 35 (2022), p. 107.
- Sébastien-Charles LECONTE, «El dios futuro» [«Le Dieu futur» (*Le Masque de fer*, 1911)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 35 (2022), p. 108.
- Edmond HARAUCOURT, «La etapa» [«L'Étape» (*L'Âme nue*, 1885)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 35 (2022), p. 131.
- Eugène POTTIER, «La muerte de un mundo» [«La Mort d'un globe» (*Quel est le fou?*, 1884)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 35 (2022), p. 149.
- Edmond ROSTAND, «El Cristo de la Vega» [«Le Christ de la Vega» (1889)], *Leyendas europeas del Cristo de la Vega*, edición de Mariano Martín Rodríguez, Toledo, Ledoría, 2022, pp. 55-58.
- Edmond HARAUCOURT, «Los átomos» [«Les Atomes» (*L'Âme nue*, 1885)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 36 (2022), p. 106.
- PIMODAN, «Soneto-crepúsculo» [«Sonnet-crêpuscule» (*Lyres et clairs; Le Coffret de perles noires*, 1899)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 180
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-SonetosYoApocaliptico.pdf
- J.-H. ROSNY AÎNÉ, «Amor en los tiempos feroces» [«Amour des temps farouches» (1933)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 189-191
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf
- Stuart MERRILL, «La ciudad roja» [«La Cité rouge» (*Les Fastes*, 1891)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 195
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf
- Maurice SAND, «Unas palabras sobre la Luna sacadas de las notas de un viajero» [«Quelques mots sur la Lune tirés des notes d'un voyageur» (escrito en las décadas de 1850 o 1860; primera publicación junto con esta traducción)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), pp. 220-223
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf
- PIMODAN, «La nebulosa terrestre» [«La nébuleuse terrestre» (*Les Sonnets*, 1898)], «El buen químico» [«Le bon chimiste» (*Les Sonnets*, 1898)], «La destrucción de la Tierra» [«La destruction de la Terre» (*Les Sonnets*, 1898)], «Último selenita» [«Dernier Sélénite» (*Les Sonnets*, 1898)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), pp. 186, 188, 189, 190, 191
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf

- Maurice MAGRE, «La cabalgada del profeta» [«La Chevauchée du prophète» (*La porte du mystère*, 1924)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 197
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf
- Charles CROS, «Soneto metafísico» [«Sonnet métaphysique» (*Le Coffret de santal*, 1873)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 198
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf
- Jean RICHEPIN, «El país de las quimeras» [«Le Pays des Chimères» (*Les Blasphèmes*, 1884)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 199
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf
- Charles LECONTE DE LISLE, «Neferu-Ra» [«Néféro-Ra» (1861; *Poésies barbares*, 1862)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 167-168.
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf
- Jean RICHEPIN, «El orfebre» [«L'orfèvre» (*Contes espagnols*, 1901)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 27 (2023), pp. 49-52.
- Jean RICHEPIN, «El milagro» [«Le miracle» (*Contes espagnols*, 1901)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 28 (2024), pp. 75-80.
- Jacques BAINVILLE, «Kab el arquitecto» [«Kab l'architecte» (*La Tasse de Saxe*, 1928)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 102-105.
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf
- Édouard DUCOTÉ, «El octavo viaje de Simbad el marino» [«Le Huitième Voyage de Sindbad le Marin» (1899; *Merveilles et moralités*, 1900)], *Ulthar. Revista de Fantasía, Ciencia Ficción y Terror*, 8, 20 (2024), pp. 136-139.
- Manuel de CUENDIAS & Victor de FÉREÁL, «Galiana» [‘Galiana’ (*L’Espagne pittoresque, artistique et monumentale*, 1848)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 31 (2024), pp. 68-74.
- Manuel de CUENDIAS & Victor de FÉREÁL, «Historia de la gran palmera» [‘Histoire du grand palmier’ (*L’Espagne pittoresque, artistique et monumentale*, 1848)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), pp. 156-158
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-DiosesDemonios-Leyendas.pdf
- Andrée BRUGUIÈRE DE GORGOT, «La leyenda de los Pirineos» [«La Légende des Pyrénées» (*Dans les ruines d’Ampurias*, 1918)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), p. 208
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf
- Jean-Eugène VERHASSELT, «El final de una ciudad lacustre» [«La Fin d’une cité lacustre» (1915; *Au hasard de ma plume*, 1916)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), pp. 157-162
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/Verhasselt-FinalCiudadLacustre.pdf
- Camille MAUCLAIR, «El Pavor Azul» [«La Peur bleue» (1892)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), pp. 163-166
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Mauclair-PavorAzul.pdf

Del catalán y el occitano:

- Valentí ALMIRALL, «Un manuscrito de un loco o de un sabio» [«Un manuscrit de savi o de boig» (1880)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2, 4 (2015), p. 75-77. http://www.revistahelice.com/revista/Helice_4_vol_II.pdf
- Gabriel ALOMAR, «Después del sacrificio» [«Després del sacrifici» (1905; *La columna de foc*, 1911)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 26 (2019), p. 102.
- Anicet de PAGÈS DE PUIG, «El Anticristo» [«L'Anticrist» (1896; *Poesies*, 1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), pp. 169-170
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf
- Jeroni ZANNÉ, «La urbe ignota» [«L'urbs ignota» (*Imatges i melodies*, 1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 208
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf
- Gabriel ALOMAR, «La selva animada» [«La selva animada» (1904; *La columna de foc*, 1911)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), pp. 216-217
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf
- Gabriel ALOMAR, «La doma de los dioses» [«La doma dels déus» (*La columna de foc*, 1911)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 30 (2020), p. 104.
- Àngel GUIMERA, «El honor real» [«L'honor real» (*Poesies*, 1887)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 163
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf; reeditado en Mariano Martín Rodríguez (ed.), *Fantasia épica española (1842-1903). Historia y antología*, Valencia, Gaspar & Rimbau, 2024, pp. 167-170.
- Pompeu GENER, «Una teogonía vishnuita» [«Una teogonia índia» (1901) / «Antic poem del Indostan (Una teogonia vishnuita)» (*Pensant, sentint i rient*, 1911)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 181-185
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Escrituras%20del%20saber%20human%20C3%ADstico.pdf
- Guerau de LIOST, «La ciudad de marfil» [«La ciutat d'ivori» (1910; *La ciutat d'ivori*, 1918)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 135
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20PARA%20C3%8DSOS%20FUTUROS.pdf
- Àngel GUIMERA, «Creación» [«Creació» (1902; *Segon llibre de poesies*, 1920)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 187
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIABLO.pdf
- Alexandre de RIQUER, «El Dragón» [‘Lo Drac’ (*Crisantemes*, 1899)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), p. 124
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%20c3%a9lice-31-2021-2022-Oto%20c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf
- Alfons MASERAS, «El cuento de una bruja» [«El conte d'una bruixa» (*Escull*, 1905)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), p. 129-131

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf

- Marià VAYREDA, «Cuento árabe» [«Conte àrab» (1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 103-104

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf

- Ramon REVENTÓS, «Nuevo viaje de Simbad el Marino» [«Nou viatge de Simbad el Marí» (1913)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 113-115

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf ;

Ulthar. Revista de Fantasía, Ciencia Ficción y Terror, 8, 20 (2024), pp. 140-143.

- Alexandre de RIQUER, «Los inmortales» [‘Los immortals’ (*Crisantemes*, 1899)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 154-155

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf

- Jeroni ZANNÉ, «Rosa de infierno» [«Rosa d’infern» (*Assaigs estètics*, 1905)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 36 (2022), p. 117.

- Jeroni ZANNÉ, «Ciudad muerta» [«Ciutat morta» (*Imatges i melodies*, 1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 182

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-SonetosYoApocaliptico.pdf

- Alexandre de RIQUER, «Hada Doralisa» [«Fada Doralissa» (*Poema del bosc*, 1910)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), pp. 212-213

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf

- Apel·les MESTRES, «El gnomo» [«El gnomo» (*Poemes de terra*, 1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), pp. 159-162

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-Mestres.pdf

- Gabriel ALOMAR, «El genio» [«El geni» (*La columna de foc*, 1911)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 195

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf

- Joaquim RUYRA, «El ojo del mar» [«L’ull de la mar» (1909)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 200

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf

- Jeroni ZANNÉ, «La destrucción de Idalia» [«La destrucció d’Idàlia» (*Elegies australs*, 1912)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 178-184

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf

- Lluís Ferran de POL, «Los herederos de Xanta» [«Els hereus d’en Xanta» (1934)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 225-232

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FerranPol-Xanta.pdf

- Lluís Ferran de POL, «La paz imposible» [«La pau impossible» (*Triptic*, 1964)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 106-119
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf
- Joan Baptista XURIGUERA, «Los iberos» [«Els íbers» (*Indibil i Mandoni*, 1955)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 215-216
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-LeyendasAntiguoOccidente.pdf
- Joan Baptista XURIGUERA, «Gerión» [«Gerió» (*Indibil i Mandoni*, 1955)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), pp. 191-192.
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf
- Prospèr ESTIEU, «Pirene» [«Pirèna» (*Flors d'Occitània*, 1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), p. 207
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf
- Joan CREXELLS, «La historia al revés» [«La història a l'inrevés» (1925)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), pp. 262-274
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-Crexells-HistoriaReves.pdf
- Miquel COSTA I LLOBERA, «El legado del genio griego» [«La deixa del geni grec» (1902; *Tradicions i fantasies*, 1903)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 1 (2025), pp. 214-224
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_38/LeyendasEpicasPaganas-Baleares.pdf
- Àngel RUIZ PABLO, «Na Patarrá» [«Na Patarrà» (1904; *Poesies*, 1911)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 1 (2025), pp. 225
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_38/LeyendasEpicasPaganas-Baleares.pdf
- Pompeu GENER (?), «El descubrimiento de Madrid, del doctor Schulze-Pfalz» [«El descobriment de Madrid, pel doctor Schulze-Pfalz» (1904)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 1 (2025), pp. 236-239
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_38/DescubrimientoMadrid-ES-CT.pdf
- Joan SARDÀ LLORET, «La última palabra de la ciencia» [«La darrera paraula de la ciència» (1875)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), pp. 157-159
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Sarda-UltimaPalabraCiencia.pdf

Del portugués y el gallego:

- Afonso Henriques de LIMA BARRETO, «Congreso Pamplanetario» [«Congresso Pamplanetário» (*Histórias e Sonhos*, 1920)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2, 4 (2015), p. 86-88. http://www.revistahelice.com/revista/Helice_4_vol_II.pdf
- Luís Filipe SILVA, «Ala anima» [«Ala anima» (*O Futuro à Janela*, 1991)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 16 (2015), p. 1, 224.
- António de MACEDO, «Las cucarachas mueren boca arriba» [«As Baratas Morrem de Costas» (1999; *O Cipreste Apaixonado*, 2000)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 18 (2016), pp. 145-158.
- Raul POMPEIA, «Ilusión renuente» [«Ilusão Renitente» (*Canções sem Metro*, 1900)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 11 (2018), p. 129
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_25/Helice.%202019%20Oto%20-%20Invier%20DOS%20POEMAS%20VISIONARIOS%20APOCAL%20-%20PTICOS.pdf
- Nestor VÍTOR, «Hiranyo y Garbha» [«Hiranyo e Garbha» (1895; *Signos*, 1897)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 1 (2019), pp. 174-177
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_26/Helice%2026%202019%20Primavera-Verano%20HIRANYO%20Y%20GARBHA.pdf
- António GONÇALVES DIAS, «Dies irae» [«Dies irae» (*Cantos*, 1857)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 162
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20-%20Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf
- Augusto dos ANJOS, «Apocalipsis» [«Apocalipse» (*Eu e Outras Poesias*, 1919)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 177
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20-%20Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf
- Raul POMPEIA, «Los continentes» [«Os Continentes» (*Canções sem Metro*, 1900)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 218
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20-%20Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf
- Luís DELFINO, «Origen de las nubes» [«Origem das Nuvens» (1855)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), pp. 158-182
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf
https://www.revistahelice.com/revista/Helice_28.pdf
- Teófilo BRAGA, «Epopeya de Lusonia» [«Epopéia da Lusónia» (*Viriato*, 1894)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), pp. 179-180
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Escrituras%20del%20saber%20human%C3%ADstico.pdf
- José Maria de EÇA DE QUEIRÓS, «La batalla del Caya» [«A Batalha do Caia» (1989)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 188
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20QUEIRS.%20La%20batalla%20del%20Caya.pdf
- Teófilo BRAGA, «La sumersión de la Atlántida» [«A Submersão da Atlântida» (*Visão dos Tempos*, 1894-1895)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 109-111 <https://www.revistahelice.com/helice-29/>
- Humberto de SANTOS, «Las cavernas del viento sur» [«As Cavernas do Vento Sul» (*Lagartas e libélulas*, 1933)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 144-145

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20EXOTICAS.pdf

- António FEIJÓ, «Ruinas» [«Ruínas» (1981)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 176

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf

- António GOMES NETO, «El país que nadie soñó» [«O País que Ninguém Sonhou» (*A Vida Eterna*, 1932)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), pp. 157-180

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20HUMANOS%20Y%20EQUIVALENTES.pdf

- Humberto de CAMPOS, «Los dos inventos» [«Os Dois Inventos» (*Lagartas e libélulas*, 1933)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), pp. 193-194

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIABLO.pdf

- Raul BRANDÃO, «El Dolor» [«A Dor» (1902)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 99-101

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf

- António GOMES LEAL, «Los supervivientes de la Tierra» [«Os Sobreviventes da Terra» (*O Anti-Cristo*, 1907)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), p. 173

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf

- Teófilo BRAGA, «El firmamento» [«O Firmamento» (*Visão dos Tempos*, 1894-1895)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 71-73

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf

- Humberto de CAMPOS, «Las dos hijas del rey Hasán» [«As Duas Filhas do Rei Hassan» (*Á Sombra das Tamareiras*, 1934)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 105-106

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf

- João PENHA, «Cosmogonía» [«Cosmogonia» (*Viagem por Terra ao País dos Sonhos*, 1898)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 35 (2022), p. 100.

- António GOMES LEAL, «El astrólogo» [«O astrólogo» (*Claridades do Sul*, 1875)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 178

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-Sonetos YoApocaliptico.pdf

- Humberto de CAMPOS, «El alce» [«O Alce» (*O Monstro e Outros Contos*, 1932)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), pp. 187-188

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf

- Alberto OSÓRIO DE CASTRO, «Fata Morgana» [«Fata Morgana» (*A Cinza dos Mirtos*, 1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), pp. 210-211

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanLatinos-TerceraSerie.pdf

- Henrique Maximiano COELHO NETO, «Adán y Cía.» [«Adão & C.»] (*Lanterna mágica*, 1898), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), pp. 149-151

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-CoelhoNeto.pdf

- Abílio Manuel GUERRA JUNQUEIRO, «Evolución» [«Evolução»] (1899), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 187

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf

- Teófilo BRAGA, «Poema de Abidis» [«Rimo de Abidis»] (*Viriato*, 1904), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), p. 177

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf

- Henrique COELHO NETO, «Paradisía» [«Paradísia»] (*Vesperal*, 1922), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), p. 244

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/ParaisosPerdidos-CoelhoNeto-Campos.pdf

- Humberto de CAMPOS, «El país de las sombras felices» [«O País das Sombras Felizes»] (*Sombras que Sofrem*, 1934), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 245-247

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/ParaisosPerdidos-CoelhoNeto-Campos.pdf

- Francisco María de la IGLESIA GONZÁLEZ, «El régulo del Pico Sagro» [«O régulo do Pico Sagro»] (1885), en Mariano Martín Rodríguez (ed.), *Fantasia épica española (1842-1903). Historia y antología*, Valencia, Gaspar & Rimbau, 2024, pp. 155-159.

- Aquilino RIBEIRO, «La revolución» [«A Revolução»] (*Jardim das Tormentas*, 1913), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 161-168

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf

- José Valentim FIALHO DE ALMEIDA, «El dolor» [«A Dor»] (*Contos*, 1881), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 195-197

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-Paleoficcion-PT-BR.pdf

- Henrique COELHO NETO, «Primitivos» [«Primitivos»] (*Rapsódias*, 1891/1911), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 198-199

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-Paleoficcion-PT-BR.pdf

- Vicente RISCO, «Prosas» [«Prosas»] (1924), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 202-205

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-Risco-Prosas.pdf

- Teófilo BRAGA, «Crisaor» [«Crisaor»] (*Viriato*, 1904), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), pp. 189-190

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf

- Henrique COELHO NETO, «El espejo de Brigantium» [«O Espelho de Brigantium»] (*Rapsódias*, 1891/1911), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), pp. 209-210

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf

- José Valentim FIALHO DE ALMEIDA, «La copa del rey de Tule» [«A Taça do Rei de Tule»] (*O País das Uvas*, 1893), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), pp. 170-172

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/FialhoAlmeida-ReyTule.pdf

Del inglés:

- Ursula K. LE GUIN, «Quedarse despiertos leyendo» [«Staying Awake While We Read» (2008; *The Wild Girls*, 2011)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 14 (2012), pp. 52-59. http://www.revistahelice.com/revista/Helice_14.pdf
- Ursula K. LE GUIN, «Chicas bisonte, ¿no vais a salir esta noche?» [«Buffalo Gals, Won't You Come Out Tonight?»] (*Buffalo Gals and Other Animal Presences*, 1987)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 11 (2013), pp. 117-140.
- Ursula K. LE GUIN, «Textos» [«Texts» (1990; *Searoad*, 1991)], «Las chicas salvajes» («The Wild Girls» (*The Wild Girls*, 2011)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 13 (2014), p. 11-22, pp. 13-38.
- Benjamin ROSENBAUM, «Otras ciudades» [*Other Cities* (2003)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 13 (2014), pp. 114-128.
- Ursula K. LE GUIN, «Elementales» [«Elementals» (2013)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 15 (2015), pp. 65-72.
- Ursula K. LE GUIN, «De poco valía aconsejarme» [«No Use to Talk to Me» (1976)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 18 (2016), pp. 162-164.
- Ian WATSON, «Hágase la oscuridad: Un mito de los orígenes» [«Let There Be Darkness: An Origin Myth»] (*The Lexicographer's Love Song and Other Poems*, 2001)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 19 (2017), p. 1.
- Rachel Harriette BUSK, «El rey Wamba» [«King Vamba»] (*Patrañas*, 1870)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 34 (2025), pp. 27-32.
- Charles MORRIS, «El palacio encantado» [«The Enchanted Palace»] (*The Romance of Reality: Spanish*, 1899)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 35 (2025), pp. 37-41.

Del alemán:

- Egon FRIEDEL, «¿Está habitada la Tierra?» [«Ist die Erde bewohnt?» (1931)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 3, 7 (2016), p. 88
http://www.revistahelice.com/revista/Helice_7_vol_III.pdf
- Georg KAISER, «La isla de los hombres milenarios» [«Die Insel des tausendjährigen Menschen» (1960)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 147-148
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20LA%20ISLA%20DE%20LOS%20HOMBRES%20MILENARIOS.pdf
- Johannes FASTENRATH, «A Toledo, la ciudad de las espadas» [«An Toledo, die Schwerterstadt» (1869)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 20 (2022), p. 31
- Johannes FASTENRATH, «El Cristo de la Vega» [«El Cristo de la Vega» (1869)], *Leyendas europeas del Cristo de la Vega*, edición de Mariano Martín Rodríguez, Toledo, Ledoria, 2022, pp. 83-90.
- Johannes FASTENRATH, «San Ildefonso y la Virgen» [«San Ildefonso und die Virgen» (1869)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 21 (2022), pp. 27-28.
- Ludwig UHLAND, «Casilda» [«Casilde» (1811)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 30 (2024), p. 32.
- Georg RUSELER, «La pared de cristal» [«Die gläserne Wand» (1908)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), pp. 188-190
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Ruseler-ParedCristal.pdf